

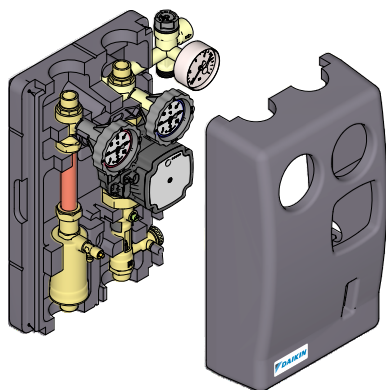


Návod na obsluhu a inštaláciu

Skupina solárnych čerpadiel

Návod na obsluhu a inštaláciu
Skupina solárnych čerpadiel

Slovenčina



EKSRDS2A

Zoznam

1	K tomuto návodu na obsluhu	4
1.1	Štruktúra varovných upozornení	4
2	Bezpečnosť.....	5
2.1	Použitie v súlade s predpismi.....	5
2.2	Predvídateľné nesprávne použitie	5
2.3	Bezpečná manipulácia	5
2.4	Kvalifikácia personálu	6
2.5	Zmeny na produkte	6
2.6	Používanie náhradných dielov a príslušenstva.....	6
2.7	Upozornenia ohľadne záruky	7
3	Popis produktu.....	8
4	Technické údaje.....	10
4.1	Osvedčenia, skúšky a konformity	12
5	Preprava a skladovanie.....	12
6	Montáž a uvedenie do prevádzky.....	12
6.1	Montáž DAIKIN EKS RDS2A	13
6.2	Zapojenie zariadenia DAIKIN EKS RDS2A	15
6.3	Elektrické zapojenie	18
6.4	Uvedenie zariadenia DAIKIN EKS RDS2A do prevádzky.....	18
7	Prevádzka.....	20
7.1	Snímač okrajov na prietokomeri.....	20
7.2	Odvzdušnite zariadenie.....	21

8	Údržba	23
9	Poruchy.....	23
10	Odstavenie z prevádzky a likvidácia.....	25
11	Záruka	26
12	Autorské práva.....	26

1 K tomuto návodu na obsluhu

Tento návod na obsluhu

- ▶ Prečítajte si tento návod na obsluhu ešte pred použitím zariadenia.
- ▶ Uschovávajte tento návod na obsluhu počas celého obdobia životnosti produktu a majte ho vždy poruke, aby ste si v prípade potreby v ňom mohli listovať.
- ▶ Postúpte tento návod na obsluhu všetkým budúcim majiteľom alebo užívateľom produktu.

1.1 Štruktúra varovných upozornení

VAROVNÉ SLOVÍČKO



Tu je uvedený druh a zdroj nebezpečenstva.

- ▶ Tu sú uvedené opatrenia týkajúce sa zamedzenia nebezpečenstva.

Existujú tri úrovne varovných upozornení:

Varovné slovíčko	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Bezprostredne hroziace nebezpečenstvo! Pri nedodržaní hrozí smrť alebo vážne zranenie.
VAROVANIE	Možné hroziace nebezpečenstvo! Pri nedodržaní môže dôjsť k usmrteniu alebo vážnemu zraneniu.
POZOR	Nebezpečná situácia! Pri nedodržaní môže dôjsť k ľahkému alebo stredne ťažkému zraneniu alebo vecným škodám.

2 Bezpečnosť

2.1 Použitie v súlade s predpismi

Skupina solárnych čerpadiel DAIKIN EKSRDS2A sa hodí výlučne len na cirkuláciu nasledovných prostriedkov do zabezpečených, uzatvorených solárnych termických zariadení.

- Bežne dostupné kvapaliny do teplotných médií vhodné pre solárne termické zariadenia (solárne kvapaliny), ako napr. zmesi vody a glykolu

Integrovaná bezpečnostná skupina slúži na zabezpečenie proti prekročeniu tlaku.

Iné použitie nie je v súlade s predpismi.

2.2 Predvídateľné nesprávne použitie

Skupina solárnych čerpadiel DAIKIN EKSRDS2A nesmie byť používaná predovšetkým v nasledujúcich prípadoch:

- Pohon za pomoci vody v bazénoch
- Pohon za pomoci lepených, leptavých alebo horľavých prostriedkov
- Prekročenie alebo nedodržanie povolených teplôt a tlaku, pozri tabuľku 1, strana 11

2.3 Bezpečná manipulácia

Tento produkt zodpovedá technickému stavu, ako aj uznávaným bezpečno-technickým predpisom. Každý produkt je pred jeho dodaním skontrolovaný, čo sa týka jeho funkčnosti a bezpečnosti.

- Tento produkt používajte len vtedy, keď je jeho stav bezproblémový pri zohľadnení Návodu na obsluhu, platných predpisov a smerníc, ako aj platných bezpečnostných predpisov a predpisov zameraných na zamedzenie úrazu.

VAROVANIE Siet'ové napätie v hlave čerpadla (AC 230 V, 50 Hz) môže spôsobiť závažné popáleniny alebo dokonca smrť.



- ▶ Hlava čerpadla nemôže prísť do kontaktu s vodou alebo solárnou kvapalinou.
- ▶ Pred otvorením hlavy čerpadla a pred vykonávaním údržbárskych a čistiacich prác prerušte sieťové napätie a zabezpečte zariadenie pred opätovných spustením.
- ▶ Nemanipulujte s hlavou čerpadla.

2.4 Kvalifikácia personálu

Montáž, uvedenie do prevádzky, samotné prevádzkovanie, údržbu, odstavenie z prevádzky, ako aj odstránenie zariadenia môže vykonávať len odborný kvalifikovaný personál.

Prácu na elektrických častiach môže vykonávať len pracovná sila vyškolená v oblasti elektrotechniky a to v súlade s platnými predpismi a smernicami.

2.5 Zmeny na produkte

Svojvoľné zmeny na produkte môžu viesť v chybnému fungovaní zariadenia a sú z bezpečnostných dôvodov zakázané.

2.6 Používanie náhradných dielov a príslušenstva

Používaním nevhodných náhradných dielov alebo súčastí vybavenia sa môže produkt poškodiť.

- ▶ Používajte len originálne náhradné diely alebo príslušenstvo od výrobcu.

2.7 Upozornenia ohľadne záruky

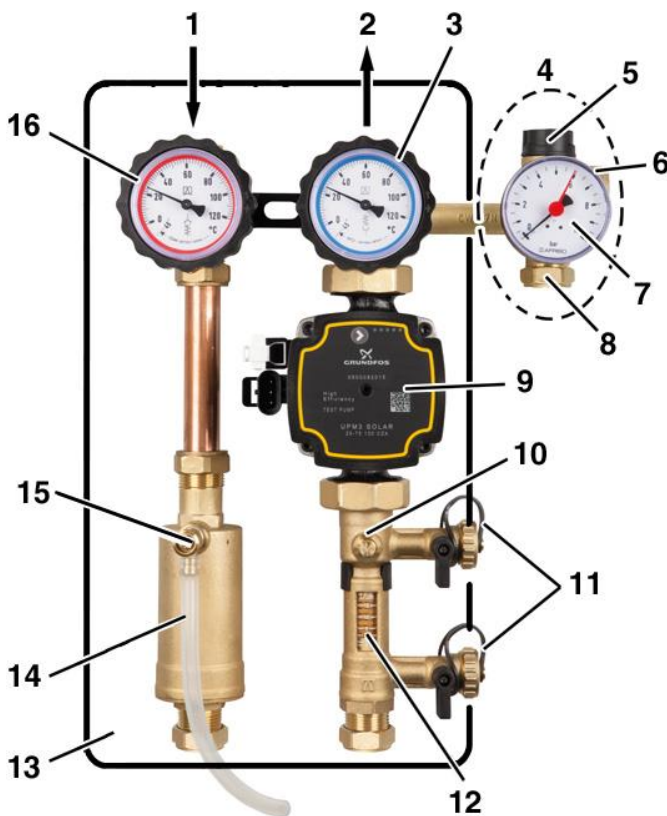
Za škody alebo následné škody, ktoré sú spôsobené nedodržaním technických predpisov, návodov alebo odporúčaní nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť a ani v takýchto prípadoch neposkytuje záruku.

Výrobca a obchodná firma neručí za náklady alebo škody, ktoré majiteľovi alebo tretej osobe vzniknú používaním tohto produktu, predovšetkým v prípade neodborného používania produktu, jeho nepovoleného používania alebo jeho používania v prípade porúch týkajúcich sa pripojenia, porúch na produkte alebo porúch na zapojených produktoch. Za používanie, ktoré nie je v súlade s predpismi, neručí ani výrobca ani obchodná firma.

Za chyby týkajúce sa tlaku nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť.

3 Popis produktu

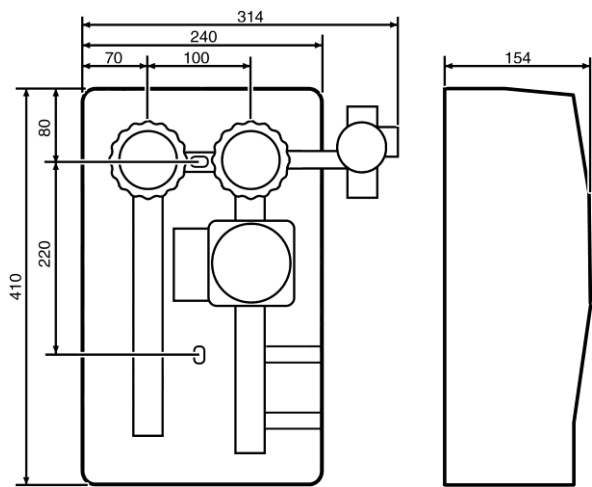
Kompletné solárne čerpadlo predmontované a skontrolované, čo sa týka jeho tesnosti, so všetkými potrebnými bezpečnostnými a funkčnými konštrukčnými dielmi vrátane tepelnej izolácie s tvarovaným stykom. Tepelná izolácia slúži súčasne aj ako bezpečné prepravné balenie.



- 1 Chod vpred
- 2 Spätňý chod
- 3 Guľový kohút, modrý, uzamykateľný, so samotiažnou brzdou a teplomerom
- 4 Bezpečnostná skupina
- 5 Bezpečnostný ventil
- 6 Otvor odľukovača
- 7 Manometer s montážnym ventilom
- 8 Pripojenie pre dilačnú nádobu
- 9 Cirkulačné čerpadlo
- 10 Uzáver
- 11 Plniace a preplachovacie kohúty
- 12 Prietokomer
- 13 Tepelná izolácia
- 14 Nádobu odvzdušňovača
- 15 Odvzdušňovací kohút s ručným kolesom
- 16 Guľový kohút, červený, uzamykateľný, so samotiažnou brzdou a teplomerom

Obrázok 1: DAIKIN EKS RDS2A, Chod vpred a spätňý chod s plniacimi a preplachovacími kohútmi a odvzdušňovacou nádobou

4 Technické údaje



Obrázok 2: Rozmery [mm] DAIKIN EKS RDS2A

Data for energy efficiency labelling			
Energy labelling Regulation: (EU) 811/2013			
Ecodesign Regulation: (EU) 813/2013			
Solar Pump			EKS RDS2A
Auxiliary	Solpump	[W]	22.5

Tabuľka 1: Technické údaje

Parametre	Hodnota
Pripojenie systému	Skrutkový spoj tvarovacieho prstenca DN 22
Všeobecné údaje	
Hmotnosť	Max. 5,5 kg
Materiál armatúr	Mosadz CW617N
Materiál tepelnej izolácie	Polypropylén EPP
Tlak zariadení	Max. 6 barov
Oblasť využitia podľa teploty	
Okolie	Max. 40 °C
Prostriedok	Max. 120 °C, krátkodobo max. 160 °C
Prietokomer	
Pripojenie čerpadla	Na strane čerpadla za pomoci príruby a prírubovej matice G1½
Oblasť merania	2-12 l/min
Kombinovaný kohút červený (chod vpred)	
Indikačné rozmedzie	0 °C až +120 °C
Kombinovaný kohút (spätný chod)	
Pripojenie čerpadla	Na strane čerpadla za pomoci príruby a prírubovej matice G1½
Indikačné rozmedzie	0 °C až +120 °C
Bezpečnostná skupina	
Pripojenie pre Dilatačnú nádobu	G¾ pre vlnovitú trubku s plochým tesnením a prírubovou maticou
Bezpečnostný ventil	6 barov
Manometer	Ø 63 mm, 0-10 barov

4.1 Osvedčenia, skúšky a konformity

Bezpečnostný ventil bezpečnostnej skupiny zodpovedá smernici o tlakových prístrojoch (97/23/ES).

Cirkulačné čerpadlo, pozri priložený návod výrobcu čerpadla.

5 Preprava a skladovanie

POZOR

Poškodenie produktu nevhodnou prepravou.



- Produkt nehádzať a nenechať spadnúť.

POZOR

Poškodenie produktu nevhodným skladovaním.



- Skladujte produkt tak, aby bol chránený pred nárazmi.
 - Produkt skladujte len v suchom a čistom pracovnom prostredí.
-

6 Montáž a uvedenie do prevádzky

VAROVANIE Obareniny spôsobené horúcou solárnou kvapalinou a výstupnou parou.



- Počas montáže, uvedenie do prevádzky a údržby skupiny solárnych čerpadiel realizujte všetky potrebné opatrenia, aby horúca kvapalina nepredstavovala pre osoby žiadne nebezpečenstvo.
 - Skupinu solárnych čerpadiel vždy montujte tak, aby sa pri stagnácii do dilatačnej nádoby nedostala para.
 - Pokiaľ sa dilatačná nádoba namontuje hneď rovnako vysoko ako je namontovaná skupina solárnych čerpadiel, resp. vyššie, namontujte aj izolačnú slučku.
-

- ▶ Počas vyhrievania musí kvapalina bez prekážok vytekať z potrubia odfukovacieho zariadenia bezpečnostného ventilu.
Bezpečnostný ventil namontujte **neuzamykateľne**.
Na potrubie odfukovacieho zariadenia nemontujte žiadne uzávery, zachytávače nečistôt a podobne.
- ▶ Skupinu solárnych čerpadiel namontujte tak, aby v zmontovanom stave na armatúry nepôsobili žiadne vonkajšie sily.
- ▶ Armatúry sa nesmú zvärať prácami a spájkovaním na zariadení prehriať. Skupinu solárnych čerpadiel namontujte až po uskutočnení týchto prác.
- ▶ Potrubie pred samotnou montážou skupiny solárnych čerpadiel dobre prepláchnite. Nečistoty ako kvapky potu, ko-
nope alebo kovové stružliny robia bezpečnostný ventil a spätné ventily netesnými.
- ▶ Zabezpečte, aby menovitý tlak skupiny solárnych čerpadiel zodpovedal plánovaným hodnotám zariadenia.
- ▶ Zabezpečte, aby kvapalina v zariadení bola kompatibilná s oblasťou použitia skupiny solárnych čerpadiel.

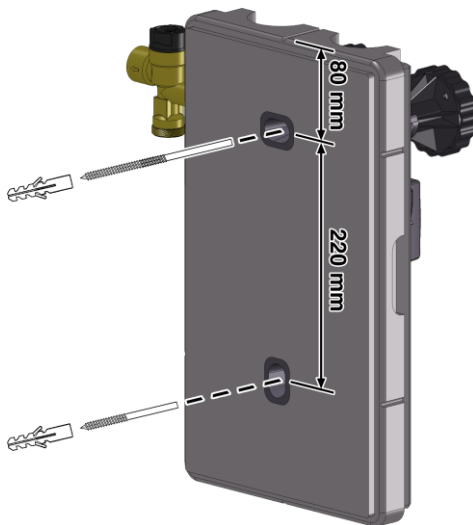
6.1 Montáž DAIKIN EKSRDS2A

- ☒ Skontrolujte tesniace plochy, čo sa týka čistoty a poškodení.
- ☒ Všetky konce rúry sú pravouhlé a odhrotované.

Zariadenie DAIKIN EKSRDS2A dodávame pripravené na montáž. Nedemontujte žiadne časti.

1. Odstráňte hornú izoláciu.
2. Pridržte DAIKIN EKSRDS2A spolu so spodnou izoláciou pri stene (vyrovnať zariadenie za pomoci vodováhy) a nakreslite dve značky.

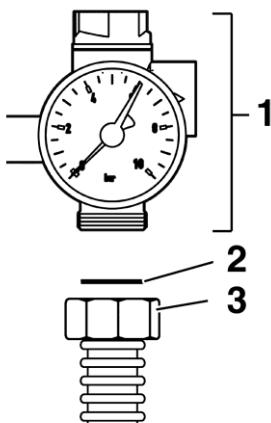
3. Na mieste obidvoch značiek navŕtajte diery (Ø 10 mm) a zaveďte priložené hmoždinky. Dlhú tyčovú skrutku zatiahnite hore, krátku dole.
4. Zaveste zariadenie DAIKIN EKSRDS2A spolu so spodnou izoláciou a zaistite ho pomocou podložky a matice.
5. Potrubné vedenia solárneho okruhu zaskrutkujte pomocou spojení armatúr (pozri nasledujúcu kapitolu).
6. Nasadďte hornú izoláciu.



Obrázok 3: Montáž DAIKIN EKSRDS2A

6.2 Zapojenie zariadenia DAIKIN EKSRDS2A

1. Vedenia potrubí solárneho okruhu zaskrutkujte pomocou pripojení armatúr.
2. Trubku alebo vlnovitú trubku dilatačnej nádoby naskrutkujte na bezpečnostnú skupinu.



- 1 Bezpečnostná skupina
- 2 Ploché tesnenie
- 3 Vlnovitá trubka s plochým tesnením

Obrázok 4: Pripojenie vlnovitej trubky G $\frac{3}{4}$

3. Potrubie odفukovacieho zariadenia spojte s bezpečnostným ventilom bezpečnostnej skupiny, pozri dole.
4. Uskutočnite elektrické zapojenie podľa kapitoly 6.3, strana 18.

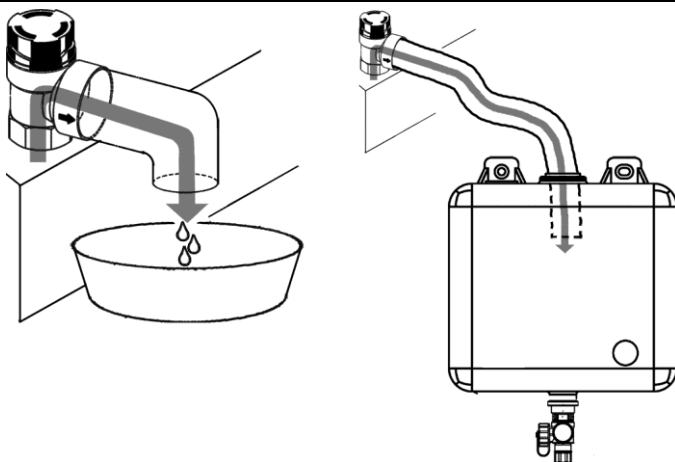
6.2.1 Vedenie odľukovacieho zariadenia bezpečnostného ventilu

Otvorenie odľukovacieho zariadenia je označené šípkou na te-
lese ventilu.

VAROVANIE Poškodenie zdravia a nebezpečenstvo popálenia z dôvodu
vytekajúcej, horúcej kvapaliny alebo pary na otvore odľu-
kovacieho zariadenia.



- Potrubie odľukovacieho zariadenia uložte tak, aby z dôvodu vytekajúcej kvapaliny nemohlo dôjsť ani k ublíženiu na zdraví, ani k vecným škodám a aby táto te-
kutina mohla odtekať do príslušných a na to určených
solárnych zachytávacích nádob.



*Obrázok 5: Potrubie odľukovacieho zariadenia s nádobou
alebo solárnou zachytávacou nádobou.*

- Potrubie odľukovacieho zariadenia zabezpečte naklo-
nením minimálne vo výške prierezu otvoru odľukovacieho
zariadenia.
- Potrubie odľukovacieho zariadenia môže byť dlhé maxi-
málne 2 m a môže vykazovať 2 oblúky.

- ▶ Potrubie odfukovacieho zariadenia musí byť prístupné a pozorovateľné.
- ▶ Odtok z potrubia odfukovacieho zariadenia odvádzajte do nádoby, ktorý dokáže absorbovať celý obsah zariadenia. Odtok musí byť zachytený a odbornou prevádzkou odvedený späť do zariadenia alebo odstránený. Odtok neodvádzajte **do kanalizácie**.

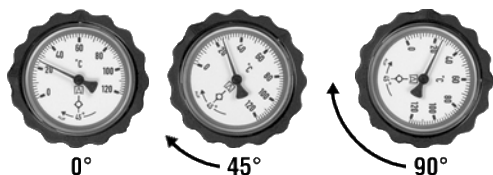
6.3 Elektrické zapojenie

- ☒ Siet'ové napätie je prerušené a zabezpečené proti opätovnému spusteniu.
- 1. Cirkulačné čerpadlo zapojte do elektriny podľa priloženého návodu na obsluhu.
- 2. Pripájací kábel cirkulačného čerpadla ved'te prostredníctvom káblového kanálu smerom nadol a pripojte ho na solárne ovládanie. Dodržiavajte návod na obsluhu solárneho ovládania.
- 3. Na predĺženie prírodného potrubia je možné použiť bežne dostupné tienené potrubie 3 x 1,5 mm² a maximálne Ø 10 mm.

6.4 Uvedenie zariadenia DAIKIN EKSRDS2A do prevádzky

V prípade zariadenia DAIKIN EKSRDS2A je možné plniť cez plniace a preplachovacie kohúty na prietokomeri.

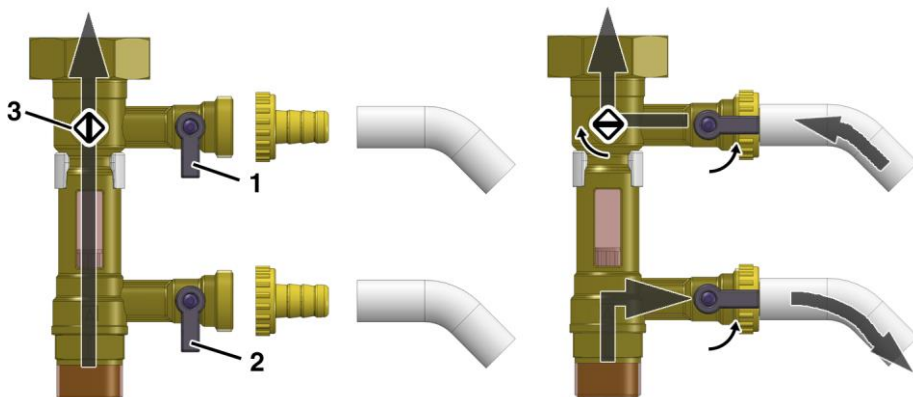
- 1. V blízkosti potrubia odfukovacieho zariadenia alebo pri bezpečnostnom ventile umiestnite dobre viditeľnú informačnú tabuľu s nasledovným nápisom:
“Počas vyhrievania musí mať z bezpečnostných dôvodov kvapalina možnosť vytekať z potrubia odfukovacieho zariadenia. Neuzatvárajte ho!”
- 2. Skontrolujte, či sú všetky pripojenie vodotesné.
- 3. Uved'te obidva guľové kohúty do polohy 45°.



- 0° Prevádzka** – otvorený v smere toku solárne kvapaliny
- 45° Uvedenie do prevádzky, plnenie, odvzdušnenie, oplachovanie** – obe strany otvorené (zamedzovač spätného toku je deaktivovaný)
- 90° Údržba** – zatvorený

Obrázok 6: Guľové kohúty

4. Hrdlo hadice naskrutkujte na plniace a preplachovacie kohúty a pripojte hadice. Uzavieracie kohútiky (**1, 2**) na plnenie otvorte a uzáver (**3**) na plnení zatvorte.



5. Zariadenie naplňte solárnou kvapalinou cez horný kohútik (**1**).
 6. Hneď ako začne solárna kvapalina unikať cez spodný kohútik (**2**), zavrite tento kohútik.
 7. Naplňte zariadenie tlakom.
 8. Zatvorte horný kohútik. Uzáver (**3**) opäť otočte späť.
 9. Odvzdušnite zariadenie, pozri kapitolu 7.2, strana 21.
 10. Oba **guľové kohúty uvedte do polohy 0°**.
 11. Nasadte hornú časť tepelnej izolácie na skupinu armatúr.
 12. Tepelnú izoláciu potrubného vedenia vedte až po vyhĺbenia tepelnej izolácie skupiny solárnych čerpadiel.
- ☞ Skupina solárnych čerpadiel je pripravená na prevádzku.

7 Prevádzka

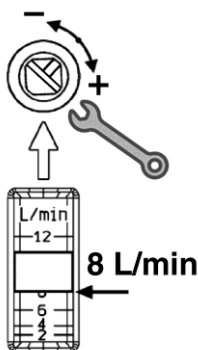
Počas vyhrievania musí mať z bezpečnostných dôvodov kva-
palina možnosť vytekať z potrubia odfukovacieho zariadenia
bezpečnostného ventilu.

- **Neuzatvárajte** bezpečnostný ventil .
- Skontrolujte zariadenie pred obnovením prevádzky a tiež
po uvoľnení bezpečnostného ventilu.

Bezproblémová prevádzka je možná len pri otvorených
guľových kohútoch (poloha 0°, pozri obrázok 6, strana 19).

7.1 Snímač okrajov na prietokomeri

Dolným okrajom plaváka je snímač okrajov na prietokomeri.



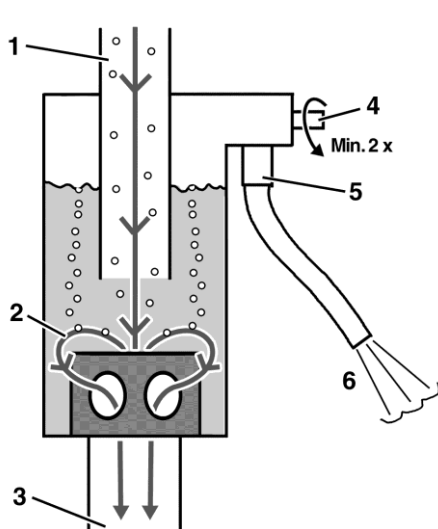
Obrázok 7: Snímač okrajov na prietokomeri

7.2 Odvzdušnite zariadenie

VAROVANIE Nebezpečenstvo popálenia z dôvodu vytekajúcej horúcej kvapaliny alebo pary na odvzdušňovacom kohútiku alebo pri dotyku horúcej nádoby odvzdušňovača.



- Zariadenie odvzdušňujte len pri teplote $< 50\text{ }^{\circ}\text{C}$ na červenom teplomere.



- 1 Solárna kvapalina so vzduchom
- 2 Smeru toku solárnej kvapaliny
- 3 Odvetraná solárna kvapalina
- 4 Ventil
- 5 Odvzdušňovací ventil s hadicou
- 6 Odlúčený vzduch

Obrázok 8: Spôsob činnosti odvzdušňovacej nádoby

Solárna kvapalina prúdi zhora (1) do odvzdušňovacej nádoby. Solárna kvapalina narazí, vzduchové bubliny vedené spolu s ňou sa odlúčia a stúpajú. Vzduch sa hromadí v hornej časti nádoby odvzdušňovača. Tento vzduch je možné odstrániť zo zariadenia manuálnym odvzdušnením:

1. Hadicu odvzdušňovacieho kohútika odvedzte (5) do zachytávacej nádoby.
2. Otvorte ventil (4).
- ☞ Odlúčený vzduch unika z nádoby odvzdušňovača.
3. Hneď ako začne solárna kvapalina unikať, opäť uzavrite ventil.

8 Údržba

Tabuľka 2: Termíny údržby

Kedy	Činnosť
Prietok nie je možné viac odčítať	► Vyprázdnite zariadenie, opláchnite ho a nanovo naplňte
Cirkulačné čerpadlo je pokazené	► Vymeňte cirkulačné čerpadlo, pozri dole

8.1.1 Výmena cirkulačného čerpadla

1. Zatvorte uzáver na prietokomeri a modrý guľový kohút privedte do polohy 90°.
2. Vymeňte cirkulačné čerpadlo.
3. Otvorte uzáver na prietokomeri a modrý guľový kohút privedte do polohy 0°.
4. Pri strate tlaku v zariadení doplňte solárnu kvapalinu a uveďte do prevádzky.

9 Poruchy

Opravy môže uskutočňovať výlučne len odborne kvalifikovaný personál.

- Pri poruchách cirkulačného čerpadla si ešte raz prečítajte priložený návod na obsluhu.

Tabuľka 3: Poruchy

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Zariadenie vydáva neobvyklé zvuky	Vzduch v zariadení	► Odvzdušnite zariadenie, pozri kapitolu 7.1, strana 20
	Výkon čerpadla bol nastavený na príliš vysoký	► Prepnite na nižší počet otáčok

Problém	Možná příčina	Odstránenie chyby
Cirkulačné čerpadlo vydáva neobvyklé zvuky	Tlak v zariadení je príliš nízky	► Zvýšte tlak v zariadení alebo skontrolujte objem plynu v dilatačnej nádobe
Cirkulačné čerpadlo nenaskočí	Chybné zásobovanie elektrickým prúdom	► Skontrolujte poistky a prípadné uvoľnené káble
	Cirkulačné čerpadlo je zablokovované kvôli usadeninám v ložiskách	► Krátko prepnite na maximálne otáčky ► Odblokujte rotor, zavedte skrutkovač do drážky a rukou otočte
	Cirkulačné čerpadlo je zanesené	► Demontuje cirkulačné čerpadlo a očistite ho
	Cirkulačné čerpadlo je pokazené	► Vymeňte cirkulačné čerpadlo
Žiaden tlak v zariadení	Bezpečnostný ventil je pokazený	► Vymeňte bezpečnostnú skupinu
	Dilatačná nádoba netesní	► Vymeňte dilatačnú nádobu
	Netesnosť v systéme	► Vypátrajte netesnosti a odborne ich utesnite
Pri vyprázdňovaní zariadenia nevyteká z plniacich a preplachovacích zariadení žiadny prostriedok	Guľové kohúty a/alebo uzáver je zatvorený	► Uvedte guľové kohúty do polohy 45° a otvorte uzáver: 
Iné poruchy	–	► Produkt zašlite späť výrobcovi

10 Odstavenie z prevádzky a likvidácia

1. Vypnite napájacie napätie.
2. Demontujte DAIKIN EKS RDS2A (pozri kapitolu 6, strana 12, v opačnom poradí).

UPOZORNENIE OHLĎADOM LIKVIDÁCIE

Zariadenie DAIKIN EKS RDS2A je skonštruované ako priateľské k životnému prostrediu. Pri likvidácii sa vyskytujú len také odpady, ktoré je možné využiť buď pri opätovnom využití materiálov alebo pri tepelnom zužitkovaní. Použité materiály, ktoré sú určené na opätovné využitie, je možné oddeliť na jednotlivé druhy.



Spoločnosť ROTEX splnila konštrukciou zariadenia DAIKIN EKS RDS2A, ktorá je priateľská k životnému prostrediu, predpoklady pre likvidáciu, ktorá je v súlade s potrebami životného prostredia. Odborná likvidácia, ktorá zodpovedá príslušným ustanoveniam danej krajiny, v ktorej sa zariadenie používa, je zodpovednosťou prevádzkovateľa.



Označenie produktu znamená, že elektrické a elektronické produkty nie je možné zlikvidovať v rámci netriedeného odpadu, ktorý sa vytvorí v domácnosti.

Odborná likvidácia, ktorá zodpovedá príslušným ustanoveniam danej krajiny, v ktorej sa zariadenie používa, je zodpovednosťou prevádzkovateľa.

- Demontáž systému, manipulácia so solárnou kvapalinou, ako aj s ostatnými časťami smú byť realizované len kvalifikovaným montérom.

- Likvidácia len v zariadení, ktoré sa špecializuje na opätovné použitie, recykláciu a opätovné zhodnotenie.

Ďalšie informácie sú k dispozícii u inštaláčnej spoločnosti alebo na príslušnom úrade.

11 Záruka

Výrobca poskytuje v súvislosti s týmto produktom záruku, ktorá predstavuje 24 mesiacov. Je možné ju využiť v každej krajine, v ktorej tento produkt výrobca alebo jeho autorizovaní predajcovia predáva.

12 Autorské práva

Autorské práva na tento návod na obsluhu patria výrobcovi. Dotlač, preklad alebo rozmnožovanie, a to aj čiastočné, nie sú bez písomného povolenia dovolené.

Zmeny technických detailov voči údajom a zobrazeniam v návode na obsluhu sú vyhradené.